**CURRICULUM VITAE**

***PERSONAL DETAILS***

ROCIO SANZ-PASTOR DEL OLMO

Calle Cartagena 142

28002 MADRID

SPAIN

Tl.: +34 647 994 268

[rocio.sanzpastor@gmail.com](mailto:rocio.sanzpastor@gmail.com)

DATE OF BIRTH: 03/12/1977 (44 years old)

http://www.rociosanzpastor-traducciones.es/

***ACADÉMIC RECORD***

1985 - 1986: 8º EGB. Convent of Our Lady. Hastings, United Kingdom.

1996 - 1996: French Course. Université de la Sorbonne, Paris (France)

1996 - 2003: Translation and Interpretation. Specialised in Economic and Legal Translation of English and Spanish. University of Granada (Spain).

2000 - 2001: B.A. in applied languages French/Spanish. Dublin City University (Dublin, Ireland)

2004: Postgraduate Course. Translation and Interpretation of English and Spanish. Salford University, Manchester (U.K.)

2004- 2005: Postgraduate in Literary Translation. Pompeu Fabra University. Barcelona. Spain

July 2005: Course of Professional Proofreader. Cálamo & Cran School. Barcelona. Spain.

September 2005- February 2006: Intensive Course of general and business French. Montpellier, France.

September 2006-December 2006: Master of **Strategy and Management of International Commerce**. Chamber of Commerce of Granada. Spain.

March-June 2006: Partial in-class Course of Catalonian.

January 2009- June 2009: Intensive Course of Professional Secretary. St. Charles College. It consists of 4 sections: Business English, Commercial Documentation and Writing, Office and Protocol and Technics of Secretariat.

Computing: MS Office, Outlook and Internet, user-level skills. Wordfast 3 and Sdl Trados Studio 2014 (translation programs), user-level skills.

***LANGUAGES***

Spanish: *Oral level: Native; Written level: Native; Translation level: High.*

English: *Oral level: High; Written level: High; Translation level: High.*

French: *Oral level: High; Written level: High; Translation level: High.*

Catalan: *Perfect Understanding.*

***CERTIFICATES OBTAINED***

Sworn Interpreter of English-Spanish: Provincial Delegation of Granada 2003. Nº TIJ - 5125.

First Certificate: Cambridge University

APTIJ Congress (Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes Judiciales y Jurados) 10th Anniversary at the European Commission in Madrid (November 3 and 4, 2017) Madrid, European Commission.

Selm Congress (Spanish Society of Modern Languages) Seville, November 23rd and 24th, 2017. Seville

***PROFESSIONAL EXPERIENCE***

* English-Spanish sworn translator. 2004 – Nowadays. Madrid. I have several stable clients, such as Phytovit, a pharmaceutical company that registers drugs abroad. I also work for several public notaries and translation companies, such as CB Lingua, Tradunet, AB Traduktalia, Traducciones BG, Ofilingua, Diletra, Gestiontrad, ... etc. I work as well for an architectural study in Dubai called AGi Architects and a lawyer´s office in Elche (Spain) R-S Abogados y Asociados, which requires the translation of contracts among other documents. I work for the Chinese leather company Elegant Supreme.
* Liaison/consecutive interpreting in civil registries, trials, prisons, as well as at the Audiencia Nacional (National Court) (Current).
* Post-editing with Trados for clients such as Noraktrad or Ofilingua, among others.
* Translator for English, French and Spanish. 2003 - Present. Translation of patents, contracts, etc. Regular clients, such as Phytopharma, the Dubai-based architectural firm AGi Architects or the law firms R-S Abogados y Asociados or Mendo Samitier, the Chinese leather goods company Elegant Supreme, or Starlight, an astro-tourism company. I also work for several notary offices (D. Miguel Ángel Buitrago Novoa, ...) and several translation companies such as Tradunet, AB Traduktalia, Traducciones BG, Ofilingua, Diletra, Gestiontrad or CB Lingua. I have recently started working for the Observatorio del Teide.
* Sworn Interpreter English - Spanish. 2004 - Present. Madrid. I am digitally certified, which saves time and money for both the client and the translator.
* Literary translator. 2016 - Nowadays. I have translated three books about different issues, religious, fiction novel, …
* Recepcionist-Administrative. Temporary jobs through the enterprise ADECCO 06/11/2009 – 06/2014. Madrid. Companies such as Subaru, Mastercard, TNS (market research), Suffolk University, Grunenthal Pharma, etc.
* Import & Export Area Secretary. 02/06/08 - 02/10/08. Barcelona. Spain.

Portimex S.L. Enterprise of the HVAC sector that operates mainly with China, Turkey and the United States.

* Administrative with English and French. September 2007 - November 2007. Barcelona. Spain.

Basketball Euroleague.

* Audiovisual Translator. June 2007- August 2007. Sabadell, Barcelona. Spain.

Film Studio Paycom.

* Audiovisual Translator. March 2007-June 2007. Barcelona. Spain.

Film Studio Seimar.

***REFERENCES***

In case they are needed I would be glad to provide them.

***VOLUNTEER WORK***

Interpreter – CETURSA. January 1999 – March 1999. Sierra Nevada, Granada. Spain.

Communication Department. Ski World Cup.

Interpreter – CETURSA. February 1994. Sierra Nevada, Granada. Spain.

Communication Department. Ladies Ski World Cup.

I have worked with Father Angel, in Mensajeros de la Paz.

Now I have started to work with the volunteers of Madrid.

Occasionally I have translated documents for Translators Without Borders.